

Die III. Deklination («i-Deklination»): f -∅

	SG		PL	
	BKMS	RU	BKMS	RU
N	ljubav	любовь	ljubavi	любви
G	ljubavi	любви	ljubavi	любвей
D	ljubavi	любви	ljubavima	любвям
A	ljubav	любовь	ljubavi	любви
V	ljubavi!	-	ljubavi!	-
Ins	ljubavlju ljubavi*	любовью	ljubavima	любвями
L/P	ljubavi	любви	ljubavima	любвях

\* Die Instrumentalendung *-i* wird häufig gebraucht, wenn der Instrumental mit der Präposition „s“ verwendet wird. Insgesamt beobachtet man die Tendenz, die Endung *-ju* im Instrumental durch *-i* zu ersetzen.

In dieser Deklinationsklasse finden sich häufig Synonyme im BKMS und im Russischen (beispiele der Ausnahmen finden Sie unterhalb der Vokabeln-Tabelle auf der nächsten Seite). Meistens kann man vom Folgenden ausgehen:

**a)** In beiden Sprachen sind Nomen, die auf *-st / -сть* enden, feminin (bis auf wenige Ausnahmen).

**b)** Falls BKMS-Kenntnisse vorhanden sind und Sie ins Russische einsteigen:

Sie *erkennen* ein wahrscheinliches *Synonym* im Russischen, ein Nomen, das im BKMS feminin ist und auf einen Konsonanten endet, und im Russischen auf *-ь*

→ das Substantiv ist im Russischen höchstwahrscheinlich auch weiblich; wenn es auf *-жь, -чь, -шь* oder *-щь* endet, ist es sicher weiblich

**b)** Falls Russisch-Kenntnisse vorhanden sind und Sie ins BKMS einsteigen:

Sie *erkennen* ein wahrscheinliches *Synonym* in BKMS, ein Nomen, das im Russischen feminin ist und auf *-ь* endet, und in BKMS auf einen Konsonanten

→ das Substantiv ist im BKMS höchstwahrscheinlich auch weiblich

Beispiele der Feminina der III. Deklination in beiden Sprachen (mögliche FF sind rot markiert)

DEUTSCH	BKMS	RU
Alter	starost	старость
Blut	krv	<b>кровь</b>
Botschaft, Nachricht	vijest/vest	весть
Freude	radost	радость
Feuchtigkeit	vlažnost	влажность
Gebiet	oblast	область
Gedanke	misao ( <i>G misli</i> )	мысль
Gefahr	opasnost	опасность
Herbst	jesen	осень
Herrschaft, Macht	vlast	власть
Hilfe	pomoć	помощь
Innenraum, Inneres	unutrašnjost	внутренность
Jugend	mladost	молодость
Knochen	kost	кость
Krankheit	bolest	болезнь
Leidenschaft	strast	страсть
Liebe	ljubav	любовь
Nacht	noć	ночь
Neuigkeit, Nachricht	novost	новость
Ofen	peč	печь
Rede ( <i>RU</i> )	<b>(riječ/reč – Wort)</b>	<b>речь</b>
Reife	zrelost	зрелость
Relevanz, Wichtigkeit	važnost	важность
Salz	sol BK so MS ( <i>G soli</i> )	соль
Schimmel	plijesan/plesan ( <i>auch: buđ</i> )	плесень
Schmerz	bol <i>f/m</i>	боль
Schwäche	slabost	слабость
Süßigkeit ( <i>Eigenschaft</i> )	(sladost - <i>Genuss</i> ) slatkost ( <i>Eigenschaft</i> )	сладость сладкость
Weisheit	mudrost	мудрость
Wort ( <i>BKMS</i> )	<b>riječ/reč</b>	<b>(речь – Rede)</b>

#### Aufpassen:

- *pečal* in BKMS *m*, nur noch expr., meist völlig unbekannt (aber: *pečalba!*)
- *rukopis* in BKMS *m*, im RU – *рукопись* *f*
- *cilj*: BKMS *m* vs. RU *цель* – *f*
- *bol*: BKMS *f/m*: *m* - physischer Schmerz; *f* - seelischer Schmerz
- *Sibir*: BKMS *m*
- *nemoć*: BKMS – Schwäche, Mangel an Macht u. ä., aber keine Krankheit (= *bolest*)
- „*bezopasnost*“ existiert im BKMS nicht, es ist aber vollkommen verständlich (ADJ *bezopasan*)
- *riječ/reč* – *речь*: gleicher Ursprung; Hauptbedeutung im BKMS „Wort“, im RU „Rede“